

47. *Jean François Bourgognon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1620 Januar 15 – März 14

Jean François Bourgognon aus Vesin wurde von mehreren Gefangenen der Herrschaft Cugy der Hexerei bezichtigt und ist deswegen geflüchtet. In Freiburg aufgegriffen, wird er ins Spital gebracht und nach seiner Genesung in den Verhörturm überführt. Mehrfach verhört und gefoltert, bestreitet Bourgognon alle Anklagepunkte. Er wird mit mehreren Frauen aus Cugy konfrontiert, die der Hexerei angeklagt sind. Nach anhaltender Folter legt Bourgognon ein Geständnis ab und wird enthauptet und verbrannt.

Jean François Bourgognon, de Vesin, a été accusé de sorcellerie par plusieurs prisonniers de la seigneurie de Cugy, raison pour laquelle il s'est enfui. Arrêté à Fribourg, il est amené à l'hôpital et conduit en prison aussitôt guéri. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est mis en confrontation avec plusieurs femmes de Cugy, qui sont accusées de sorcellerie. Après une torture soutenue, Jean François passe aux aveux. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé.

1. *Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction*

1620 Januar 15

Gfange

Johan François Bourgognon von Visin, der in sechs processen angeben unnd im obren spittal kranck ligt, unnd würt sollen gefoltert werden, aber die krankheit hindert. Ouch syn hußfrouwen vorhanden, welliche begert, das ir man iren ir gut uffschryben solle. Die frouw soll ir pretention min heren des grichts in schriff geben, die ine darüber erfragen sollen. Er aber soll, wan das examen kompt, darüber erfragt werden, unnd andre instrumenten den die tortur mit ime bruchen.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 4.

2. *Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire*

1620 Januar 18

Im spittal ufm Blatz

18 januarii 1620, judex h großweibel¹ – 3²

H Gerwer – 3, h Affry – 3

Reiff³, Werli

Reiff, Techterman

Weybel

^a-Hat nüt bezalt. ^aJean Francey Bourgognon de Vesin estant examiné sur plusieurs^b articles contenuz dans l'examen contre luy dressé, et en faisant du tout negative. Neantmoins a dit et déclaré l'occasion pourquoy il se seroit absenté de la seigneurie de Cugie, disant estre veritable que, a son grand regret, estant arrivé en sa mayson, sa femme luy dit que deux soubsonnez de sorcelerie, pour lors prisonniers a^c Cugie, l'auroent aussy accolpé / [S. 100] de tel fait.

La dessus qu'il respondit qu'on luy faisoit tort, voulant subitement en aller reprendre lesdits accusateurs, mais le chatelain ne luy voulut octroyer l'accès. Et estant

ainsy fort esbahy, et deplaisant de telle fausse imposition, son cousin Jean Jacod et sa femme luy conseillarent de absenter quelque temps la seignorie. Ce qu'ayant fait, ouvrant et gagnant sa vie en plusieurs lieu, en fin que luy arriva cet accident a Libenstorff; affirmant de ne savoir aulcun mal, dont il a esté accoulpé par les
5 jadis prisonniers. Aultre n'a dit.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 99–100.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur überschrieben, ersetzt: eurs.*

^c *Korrektur überschrieben, ersetzt: l.*

10 ¹ *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

² *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*

³ *Gemeint ist entweder Peter oder Franz Reyff.*

3. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction

15 **1620 Januar 22**

Gfangne

Jean François Bourgognon so im spittal¹ ligt, man soll gedult mit im haben unndt sorg. Afflicto addenda non est afflictio.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 20.

20 ¹ *Gemeint ist das Obere Spital.*

4. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction

1620 Februar 20

Gfangner

25 Jean François Bourgognon soll in bösen turn gefüret unndt durch min heren des grichts erfragt werden. Fiat deinde relatio.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 97.

5. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction

1620 Februar 22

Gfangner

30 Johan François Borgognion, der da gar nüt bekhennen wöllen unnd das foltren nit erlyden mag, sol man die zwächelen mit ime bruchen, wo er das seil nit lyden möge; und die wyber von Cugie soln über in erfragt werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 103.

6. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 Februar 22

Im bösen turn, judex h großweibel¹

22 februarii 1620

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Rämi, Pittung

Techterman

Weybel

^{a-}Hat nüt bezalt.^{-a} Jean Francey Bourgognon susnommé, nyant tous les articles a luy demandez, a dit tousjours n'avoir frequenté aulcune mauvaise compagnie, et singulierement n'estre tel, comme on le soubsonne; bien estre vray que une fois ayant ouvré a une certaine cousine, et elle ne luy voulant poyer son salaire, qu'estoit 7 bz, luy prit une achete^b, le disant aux enfants d'elle, qu'il la prenoit et reteindroit, jusques a tant il soit satisfait. En oultre, a dit qu'estant irrité contre sa femme, la mit a terre, et elle se voulant venger, luy jetta dessus^c 2 ou 3 fagots de bois. Aultre n'a dit.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 102.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: adeta.*

^c *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

7. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 Februar 28

Gfangne

Jean François Bourgognon, der da nüt bekhennen will, man soll mit dem keyserlichen rechten wider ine fürfahren, wenn ers^a erlyden mag. Darzwüschendt werden die 2 proces von Cugie khommen, darinn man etwas wirt mögen erfahren.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 115.

^a *Korrektur überschrieben, ersetzt: es.*

8. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 Februar 28

Im bösen turn

28^{ten}februarii 1620, judex Fleischman¹

H Gerwer, h Affry

Reiff, Studer

Techterman, Werli

Weybel

^{a-}Hat nüt bezalt.^{-a} Le souvent nommé Jean François Bourgognon estant eslevé simplement avec la corde, a fait negative de toutes interrogations, que pour tel

fait, ne s'est jamais trouvé es lieux ou ce qu'on faisoit acte de sorcellerie. Crie mercy.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 103.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

5 ¹ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

9. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire

1620 März 4

Im Rosey^a, judex^b Fleischman¹

4 martii 1620

10 H Gerwer, h Affry

Reyff

von der Weydt, Werly

Weybel

[...]²

15 Im bösen turn

^c-Hat nüt bezalt.^{-c} Jean Francey Bourgognon, jadis sus les accusations de sorcellerie, n'a aultre chose vouluz confesser, affirmant tousjours que en tel fait on luy fait tort, n'avoir onques cogneu telles gens a mal faire. Prie qu'on luy face benigne grace.

20 *Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 103.*

^a *Korrektur überschrieben, ersetzt: bosen.*

^b *Korrektur überschrieben, ersetzt: turn.*

^c *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

25 ² *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

10. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction

1620 März 5

Gfangne

30 Jean François Bourgognon, der gestrighs tags mit dem stein torturiert worden unndt nüt bekhennen will, man soll mit dem keyserlichen rechten fürfahren, unndt wann er nit bekhent, soll er mit Jeanna Pochon zu Cugie confrontiert werden. Man wird darnach lügen nach gstat der sachen, was man mit fürnemmen solle.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 118.

11. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire
1620 März 5

Im bösen turn

5^{ten} martii 1620, judex h großweibel¹

H Gerwer

Reif, Werli

von der Weydt, Werly

Weybel

^a-Hat nüt bezalt. ^{-a} Le souvent nommé Bourgognon estant eslevé avec la grande
piere, n'a rien vouluz confesser, que n'a fait cy devant, implorant tousjours miseri-
corde.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 104.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

12. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction
1620 März 6

Gfangne

Jean François Bourgognon, so das keyserlich recht ußgestanden und nit bekhen-
nen wöllen, sol gahn Cugie gefürt unndt mit Jeanna Poschon confrontiert werden,
darnach widerumb hiehar gebracht werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 119.

13. Jeanne Perrin-Joly, Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction
1620 März 9

Gefangne zu Cugie

Janna Joli, laquelle nonobstant le droict imperial, et toutes admonitions amiables
et serieuses, n'a rien voulu confesser, ny mesme par la serviete, daran sie 7 oder
8 stund gehangen. Soll noch ingehalten werden, biß man mit dem Bourgognen
fürgefahren sie.

Jean François Bourguignon, der ohngeacht das keyserlichen ußgestandnen rech-
tens nüt bekennen wöllen, biß er mit Jeanna Chassot zu Cugie confrontiert, undt
also zur confession gebracht worden, er habe dem tüffel gehuldiget, ja^a mit etwas
condition. Sye in der sect gsyn, sye ouch zeichnet. Er soll uff dem tisch torturiert
werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 123.

^a *Unsichere Lesung.*

14. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire

1620 März 9

Im bösen turn

9 martii 1620, judex h großweibel¹

5 H Gerwer, h Affry

Känel, Reif, Rämi, Pittung, Werli

Werli

Weybel

^a-Hat nüt bezalt.^{-a} Le cy devant nommé Jean Francey Bourgognon de Vesin, demandant pardon de la peine qu'il a ballié a messieurs, en tant que cy devant ne voulust confesser ses malfaits, a librement tant devant, en, et après la torture, confessé, confirmant sa confession cy devant faite a Cugie comme s'ensuit.

Assavoir qu'estant allé trouver un certain nommé Pierre Bioley, riere le terroir de Payerne, ^b-a l'environ 6 ans passé^{-b}, pour consequir poyement deu a sa femme pour ses covents, et y estant desja esté quelques fois en vain, se fachoit de tant de peine que ledit debiteur luy bailloit. Et ainsy faché s'en voulant retourner a la mayson, il trouva au dessus dudit Payerne aupres de la folle a Marmet, ainsy appelee, un homme noir avec la face bleue^c ^d-et mains semblantes des pieds de mougon^{-d}. Luy demandant d'ou il venoit et pourquoy il / [S. 105] estoit si faché, et luy ayant narré l'occasion, ledit homme noir luy dit^e que s'il se vouloit abandonner et donner a luy, il le feroit bien poyer, avec ouffre de luy baller tant d'argent qu'il voudroit. Luy presentant pour lors une piece de 4 gros, laquelle il prit, se nommant^f Grabié, et refusant sa demande, il disparut.

Une aultre fois après, estant derechef allé vers ledit Biolley, et encoures ne pouvant estre satisfait, et retournant a la mayson, Grabié s'apparut derechef a luy, disant s'ilz ne vouloent pas achever leur peché, avec plusieurs flatteries solites. En fin ledit confessant se donna a^g luy, le prenant pour son maistre et reniant Dieu son Sauveur ; en signe de quoy le fallut baiser a la main gauche, et sondit maistre le toucha ^h-a la jointe^{-h} du premier doigt de la main gauche, la ou il est marqué. ⁱ-Touttesfois luy⁻ⁱ a conditionné ^j-que ne^{-j} debvroit pas^k estre contrainct de faire mourir les gens et bestes, et ne fut onques de^l telle intension.

Puis a dit que fut en la secte 7 ou 8 fois, es lieux appelez a La Raspa², au Croux³ pres la Glanna⁴, au^m clouz dau Viogoz et au Chasno dausangⁿ ⁵, et la y chevauchoit sus un baston blanc, que son maistre luy avoit ballié ; et en signe d'advertissement de y aller, luy sembloit tousjours d'ouyr une voix et cry que leur annunçoit l'assemblee ; et y arrivant entre jour et nuit, y vid ses condisciples, notamment George Castela, la Ginisiri, ^o-et des aultres desja executez^{-o}, luy sem-/ [S. 106]blant aussy de y voir Guigo^p Perrin ^q-et Jeanne Joli sa femme^{-q}. Toutefois ne le veult affirmer, il ne sceut cognoistre les aultres. La y dansoent, saultoent et mangoent, routtissant de la chair avec un aste de bois que y trouvoent tousjours ; faisoit^f l'environ les bonnes festes.^s

A dit encoures que son maistre luy presenta^t de la graisse^t pour mal faire, mais que ne la voulut prendre ;^u devant⁶ sa mayson, une sienne mouge, laquelle le lendemain morut^v. Mais^w-en cela^w il n'a^y usé aulcun acte de sorcellerie.^x

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 104–106.

- a Hinzufügung am linken Rand. 5
 b Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.
 c Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: perse.
 d Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.
 e Hinzufügung oberhalb der Zeile.
 f Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ne. 10
 g Hinzufügung am linken Rand.
 h Hinzufügung am linken Rand.
 i Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: Mais.
 j Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile: a sondit maistre.
 k Hinzufügung oberhalb der Zeile. 15
 l Korrektur überschrieben, ersetzt: sa.
 m Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: et.
 n Unsichere Lesung.
 o Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: Jeanne Joly, femme de Guigo Perrin.
 p Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: ledit. 20
 q Hinzufügung oberhalb der Zeile.
 r Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Cela ce.
 s Streichung: affin qu'ilz fussent empeché, comme luy semble de faire leur devotion.
 t Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: souv.
 u Streichung: Finalement a dit qu'il frappa. 25
 v Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: fut morte.
 w Hinzufügung am linken Rand.
 y Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ny.
 x Streichung: Aultre n'a voulu confesser, priant de le vouloir traiter doucement.
 1 Gemeint ist Guillaume de Reynold. 30
 2 Il existe de nombreux lieux-dits nommés (La ou Les) Râpe(s) dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès (Vesin et Cugy), il faut privilégier la provenance broyarde.
 3 L'identification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud. 35
 4 Il s'agit vraisemblablement de la Petite Glâne et non de la Glâne.
 5 L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du lieu-dit Le Chênefou.
 6 Ce terme semble aussi avoir été biffé, mais sans lui le sens de la phrase deviendrait encore moins clair.

15. Jean François Bourgognon, Jeanne Perrin-Joly – Anweisung / Instruction 1620 März 10 40

Gfangne

Jean François Bourgognon confirme ce qu'il a confessé a Cugie, que le diable en forme d'homme noir se nommant Grabiell s'est par deux fois apparu a luy prez de Payerne, lequel a la seconde a recognu pour son maistre, reniant Dieu, lequel l'a marqué au premier doigt de la main gauche, a esté 7 ou sept [!] 8^a a la secte, y a veu la femme Guigo Perrin Jeanna Joli, et d'aultres. 45

Jeanna Joly: soll man hiehar füren unndt confrontieren.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 127.

- a Korrektur überschrieben, ersetzt: 6.

**16. Jean François Bourgognon, Jeanne Perrin-Joly – Verhör / Interrogatoire
1620 März 13**

13 martii 1620¹, judex h großweibel²

H Gerwer, Affry

5 Reif, Pittung, Werli

Werli

Weybel

^a-Hat nüt bezalt. -^a Jean François Bourgognon a dit ne vouloir affirmer d'avoir^b veu
Janne Joly a la secte, ne luy veult faire tort; ladite Janne Joly dit aussy que on luy
10 fait tort.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 106.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: dly.*

¹ *Der Ort ist nicht angegeben.*

15 ² *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

**17. Jeanne Perrin-Joly – Urteil / Jugement
1620 März 13**

Gfangne

20 Jeanna Joli, die das keyserliche recht ußgestanden unndt 8 stund an der zweche-
len gehangen undt aber nüt bekhennen wöllen, diewyl der Bourgognon nit beher-
ten darff, das er sie in der sect gesehen. Soll widerumb gan Cugie gefüret und luth
bestätiger urtheil in ewigkheit verwissen werden, mit abtrag costens.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 134.

**18. Jean François Bourgognon – Urteil / Jugement
1620 März 14**

25 Blutgericht

Jean François Borgognon de Vesin, ein^a hexenmeister, der gott verloungnet, dem
tüffel gehuldiget, von ime gezeichnet worden, in der sect gewesen, unnd aber luth
der mit Grabiell, synem meister, getroffenen pactung weder menschen noch veech
30 machen zu sterben, hat omnium suffragiis la grace de Fribourg erlangt¹.

Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 136.

^a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: d.*

¹ *«La grace de Fribourg» bedeutet, dass Jean François Bourgognon zuerst enthauptet wurde, bevor man
ihn verbrannte.*

19. Jean François Bourgognon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1620 März 14

^{a-} 14 martii 1620^{-a}

Et il a dit au lieu du supplice, qu'il devoit premierement a sa femme 100 ℥, deux 5
pieces et dimie de toile, a l'abbaye de Cugie quatre vingts florins, a l'hoste de
Minieres 16 g – mais Francey¹, lequel luy devoit 2 ℥, le devoit poyer –, xv g a
Saby Joly, 8 g a la borsiere de Payerne, 16 ℥ a junker Peter Fiwa, 25 ℥ a Louys
Poschon – si sa femme l'a poyé, on luy en doibt rendre aultant –, 17 ℥ a Jacob 10
Cantin, 3 ℥ a Guillaume Bugnon, ne doit aultre. Il a son bien, assavoir une mayson
et ses appartenances et 3 poses de terre.

^{b-} Ward mit dem schwert hingericht. ^{-b 2}

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 106.*

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Il s'agit de Jean François Bourgognon*

² *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*